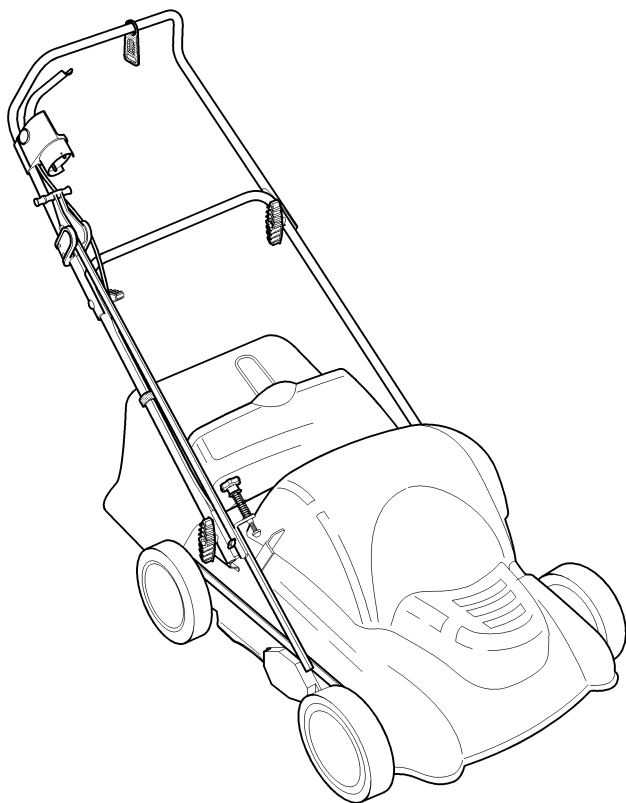
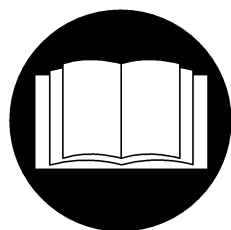


RU

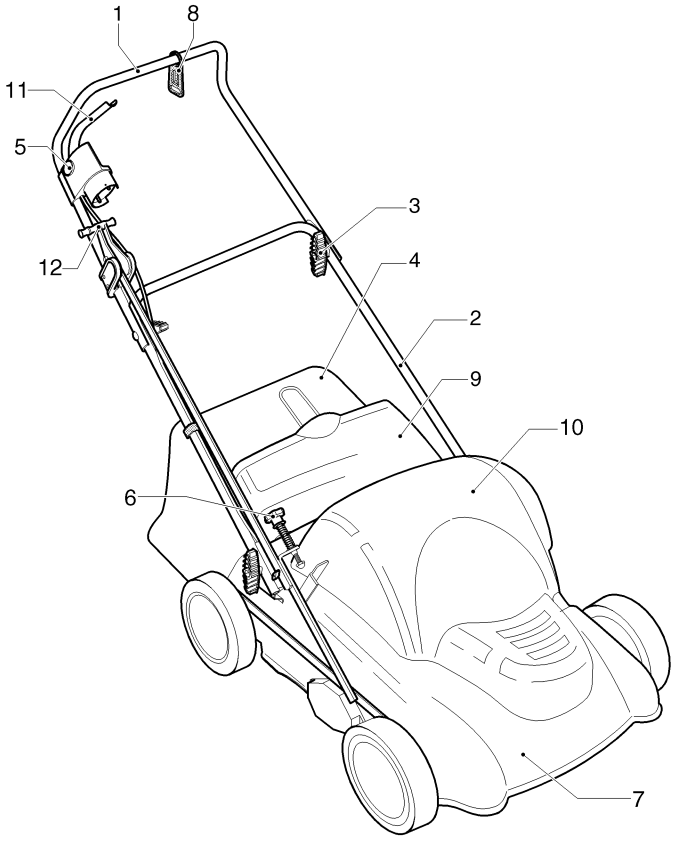


CE

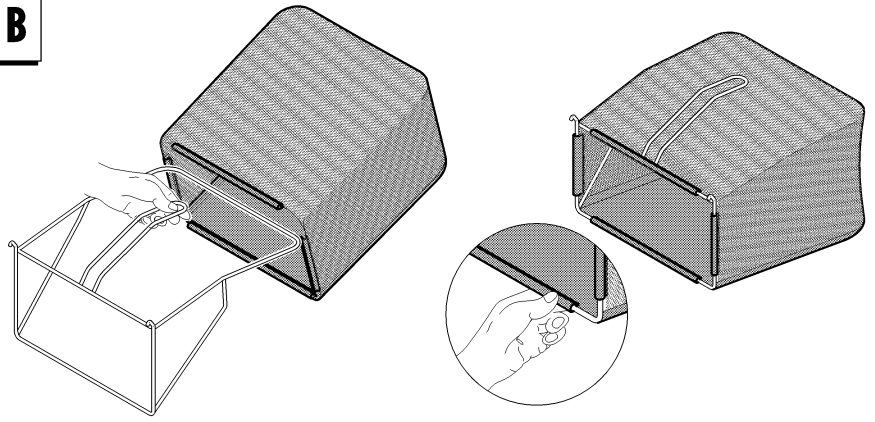




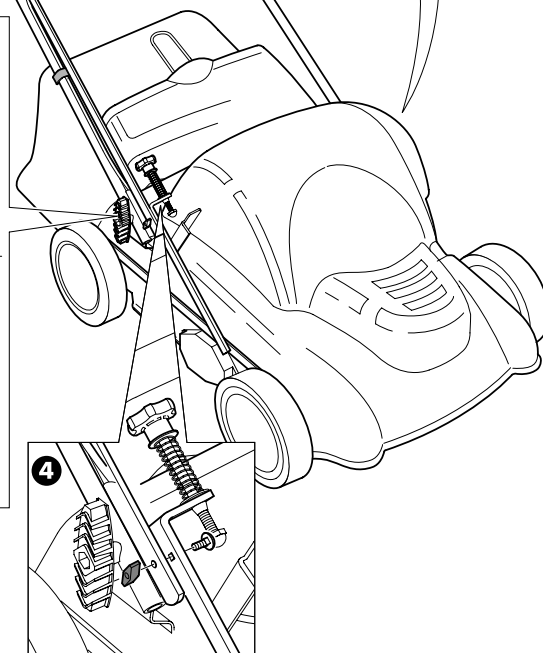
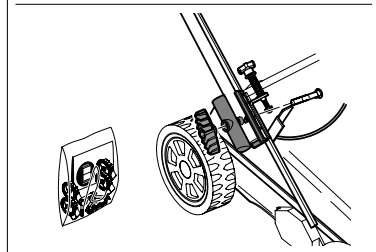
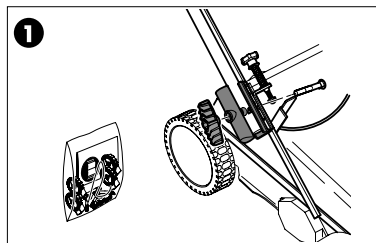
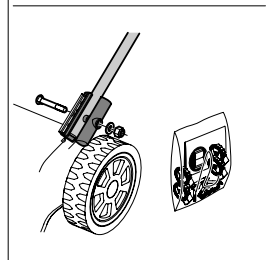
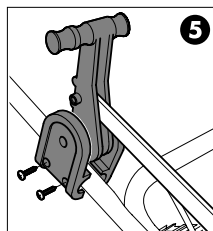
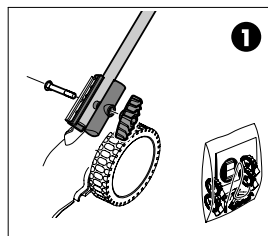
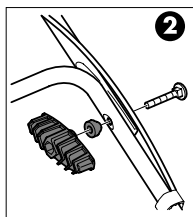
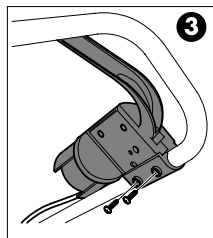
**A**

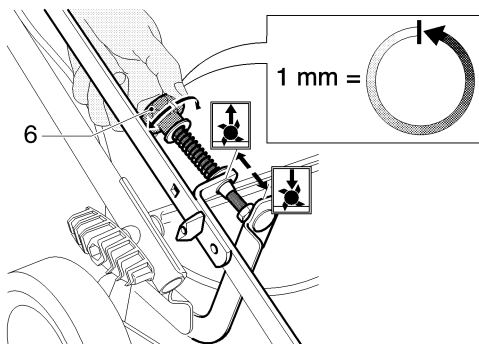
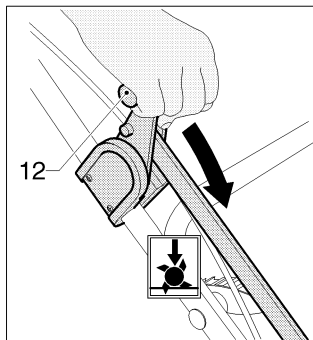
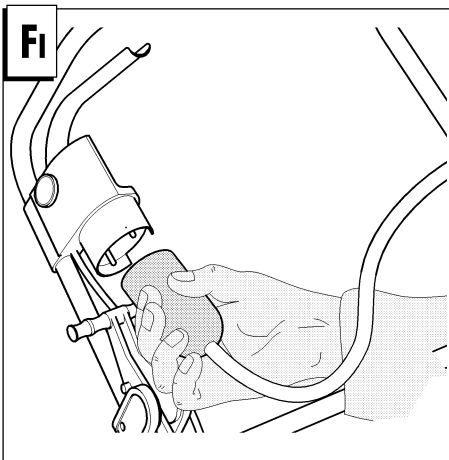
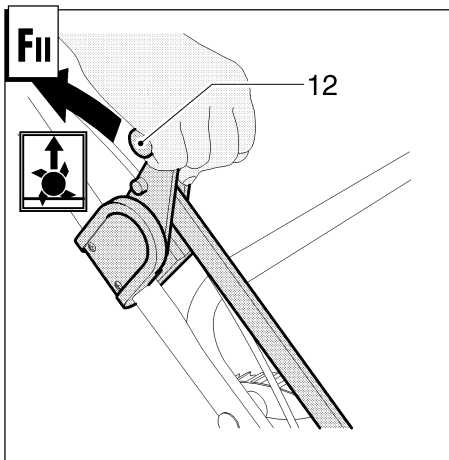
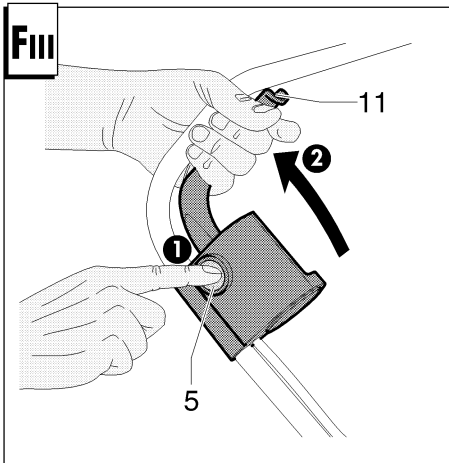
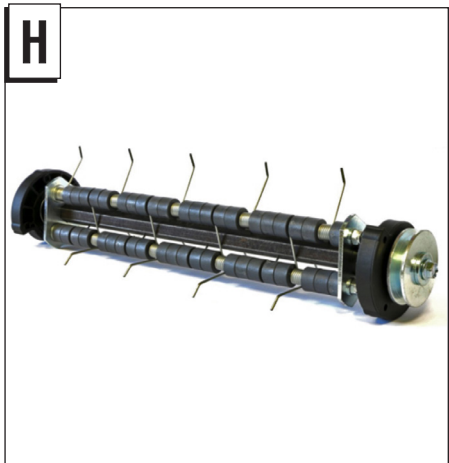


**B**



**C**



**D****Fi****Fii****Fiii****H**

## Перевод оригинальной инструкции

Благодарим Вас за доверие, которое Вы нам предоставили покупая наше устройство проветривания, упомянутое в данном руководстве, без предварительного уведомления.

Данное руководство было подготовлено для использования с разными моделями электрических газонокосилок, имеющих различные формы и оборудование..



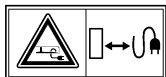
**Внимание!** Прочтите данное руководство перед использованием.



Удерживайте других людей на достаточном расстоянии от опасной зоны.



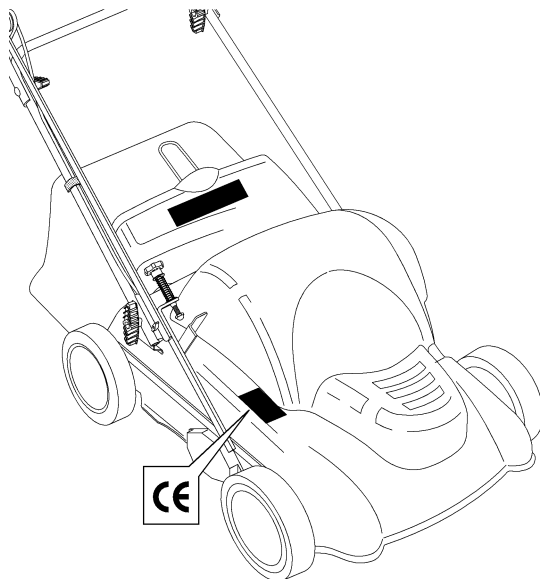
Перед выполнением любых действий на режущем инструменте, отсоедините шнур питания.



Держите кабель источника питания достаточно далеко от режущего инструмента.



**Предупреждение:** Существует риск получения травмы рук и ног.



## ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

### Подготовка

- a) Никто из тех, кто не ознакомился с данным рЛюдн, которые не знают руководства по эксплуатации не должны использовать скарификатор. Не позволяйте, что дети или люди, которые не понимали указанные инструкции используют культиватор-рыхлитель. Минимальный возраст, разрешающий эксплуатировать данную машину, может устанавливаться местными правилами.
- b) Оператор ответственен за безопасность других людей в рабочей зоне. Удерживайте детей и домашних животных на безопасном расстоянии, когда эксплуатируется использовать.
- c) Указанная машина может использоваться только, чтобы обрабатывать культиватором-рыхлителем естественной травы. Никогда не используйте газонокосилку для других целей (например, для выравнивания или утрамбовки грунта, таких как кротовые горки или муравьиные домики).
- d) Работайте только при достаточной освещенности.
- e) Перед скашиванием, удалите все посторонние предметы с газона, которые могут затягиваться машиной. При кошении, оставайтесь бдительным, чтобы посторонние, пропущенные Вами предметы, не попали в рабочую зону.

### Настройка и эксплуатация газонокосилки.

- a) При кошении, носите прочную обувь (сапоги или тяжелые ботинки) и длинные брюки.
- b) Перед началом кошения, убедитесь, что само лезвие и винт фиксации лезвия надежно закреплены. В случае, если ножи представляют большие ущербы, необходимо изменить их.
- c) Отключите двигатель, и подождите пока лезвие не остановится перед:
  - удалением защитных устройств, обеспечивающих безопасность;
  - транспортированием, подъемом или переносом машины с рабочей зоны;
  - выполнением технического обслуживания или чистки, или при выполнении любого действия на лезвии;
  - регулировке высоты срезания;
  - оставлением машины без надзора;

*Ножи вращают некоторые секунды также после отключения двигателя..*

- d) Не используйте рыхлитель во время дождя или на сырой траве .
- e) Безопасное расстояние, которое задается длиной руки, должно всегда сохраняться. Более того, при кошении, никогда не бегите,- Вы должны всегда ходить.
- f) Действуйте внимательно во время изменения направления или когда тянете культиватор-рыхлитель к себе.
- g) Особые меры безопасности должны предприниматься, когда перемещения на склонах или на участках понижения.
  - Используйте соответствующую нескользящую обувь.
  - Всегда обеспечивайте устойчивое положение.
  - Косите по фронту склонов, никогда вверх или вниз;
  - Будьте особо осторожны при изменении направления продвижения;
  - Не косите в исключительной степени крутые склоны.

- h) Никогда не эксплуатируйте газонокосилку, если ограждения и устройства безопасности (например девиаторы или сборный мешок) не закреплены на месте и не в отличном состоянии.
- i) В случае неправильного использования сборного устройства, есть опасность, которую зависить от вращающихся ножей и от возможности бросать объекты вокруг..
- j) Во время рыхления почвы необходимо, чтобы провод подачи электроэнергии находился позади рыхлителя с обработанной стороны участка
- k) Передвижение по травяному покрову должны всегда осуществляться в непосредственной близости от обработанного участка.
- l) Будьте осторожны, когда запускаете двигатель и обеспечьте выполнение указаний по руководству. Никогда не подставляйте руки или ноги под опорную плиту или внутрь заднего выгрузного лотка, пока двигатель работает.
- m) Во время пуска двигателя оператор не должен поднимать устройство проветривания.
- n) В случае удара ножей против препятствия, отключите двигатель и снимите кошачок свечи, затем попросите проверки самой специалистом.

### Техническое обслуживание и хранение.

- a) Обеспечьте, чтобы все гайки, болты и винты были затянутыми для сохранения косилки в безопасном рабочем состоянии.
- b) Через регулярные промежутки времени проверяйте кабели. Все кабели должны всегда быть в отличном состоянии. Ни при каких обстоятельствах не ремонтируйте поврежденный кабель с помощью изоляционной ленты или зажимов, а замените его новым.
- c) Провод подачи электроэнергии не должен попадать под работающий рыхлитель. Если это все-таки произойдет, в первую очередь необходимо отключить штепсельную вилку от сети, затем отсоединить провод от рыхлителя и проверить его на повреждения.
- d) В качестве кабеля электрического питания, используется исключительно кабели покрытые ПВХ- изоляцией, типа H-05 VV-F.
- f) Дайте двигателю охладиться перед хранением в любом чехле.
- g) Часто проверьте сборный мешок, чтобы контролировать износ и повреждения..
- h) По причинам безопасности, обеспечьте замену изношенных или поврежденных частей в должное время.
- i) Устанавливайте лезвие, следуя соответствующим указаниям и используйте только лезвия, носящие название производителя или торговую марку изготовителя или поставщика и маркированные справочным номером.
- l) Для защиты рук в течение разборки или сборки лезвий, непреложным правилом является ношение надлежащих защитных перчаток.

**A****ОПИСАНИЕ**

1	верхние рукоятки	7	плита
2	нижние рукоятки	8	Соединительное устройство
3	закрепление ручек на верхние рукоятки	9	задняя стенка отражателя
4	Сборный мешок	10	кожух двигателя
5	кнопка безопасности	11	рычаг остановки двигателя
6	Регулировочная ручка высоты ножей	12	рычаг зацепления лезвия

**B****МОНТАЖ СБОРНОГО МЕШКА****C****СБОРКА****D****РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ НОЖЕЙ**

- Передвигаете рычаг (12).

- Регулируйте высоты ножей вращая рукоятку (6) на лево, чтобы увеличивать рабочую глубину или на право, чтобы уменьшать ее ( $1 \times = 1 \text{ мм}$ ).

**ЗАМЕЧАНИЕ**= ножи должны входить в земли около 3 мм.

**Регулировка рабочей глубины**

Рабочая глубина должна выбирать в зависимости от износа ножей и условия луга.

Если во время рыхления двигатель не движется или останавливается, значит, что запрограммированная рабочая глубина не правильная.

Уменьшите рабочую глубину.

Двигатель должен поворачивать с постоянной скоростью.

**Глубина регулировки для каждого оборота: 1 мм.**

Максимальная глубина: 10 мм

Посоветуемая глубина: 3 мм

**E**

- Всегда работаете со сборным мешком или дефлектором монтированные.
- Выключите двигатель, чтобы снимать сборный мешок и регулировать высоты ножей.
- Никогда не подставляйте Ваши руки или ноги под опалубку или внутрь лотка выгрузки травы, пока двигатель работает

Перед, чем начинать рыхление луга, необходимо снимать возможные посторонние тела от самого. Во время кошения, внимательно следите за посторонними предметами, которые вы могли упустить из виду.

Во время пуска или включения двигателя, оператор не должен поднимать культиватор-рыхлитель, но, при

необходимости, может наклонить его, для того, чтобы ножи повернется в противную сторону оператора.

Никогда не подставляйте Ваши руки или ноги под опалубку или внутрь лотка выгрузки травы, пока двигатель работает.

**F****ЭКСПЛУАТАЦИЯ.**

**Подключение через питающую сеть 220/230В – 50 Гц.**

**ЗАБРАКОВАТЬ**

На луге каждый год формируются мох и сорняк, все это позволяет сваливанию земли.

Благодаря рыхления можно устранить покрытый коркой поверхность и луг снова дышит и усваивает питательные вещества, кислород и воду.

Перед, чем обрабатывать культиватором-рыхлителем, косите траву высотой примерно 40мм.

Используйте культиватор-рыхлитель только когда луг сухой.

Самый лучший период для рыхления - месяцы марта, апреля и сентября.

Обрабатываете культиватором-рыхлителем минимально один раз в год.

Для того, чтобы получить луг, посоветуем использовать удобрение сразу после рыхления.



**Своевременно опустошайте сборный мешок.**

Соедините мешок только когда двигатель отключен и ножи остановлены.

1. поднимите сборный мешок,
2. поднимите (освободите) дверку выброса и
3. возьмите сборный мешок назад, чтобы опустошать его.

Используя слышком полный сборный мешок можно закупорить канализацию разгрузки картера устройства проветривания и оставить траву на луге.

Снова соедините сборный мешок и повторно пустите двигатель.

Перед электрическим подключением рыхлителя,, убедитесь, что напряжение источника составляет 220-230 В/50Гц и что прерыватель сбой на землю установлен в цепи сети. Запускайте косилку следующим образом:  
 - Подтяните рычаг (12) вверх для того, чтобы поднять ножи.  
 - Нажмите нажимную кнопку безопасности (5) для разблокирования запуска косилки.  
 - Запустите косилку вытягивая рычаг включения муфты сцепления (11) к рукоятке и удерживая его прижатым к планке. Если вы освободите рычаг, двигатель будет останавливаться.



**Внимание!** Лезвие начинает вращаться, как только запускается двигатель.

**G ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**



*Перед выполнением любых операций на режущем инструменте, остановите двигатель.*

- Почаще проверяйте косилку и обеспечьте, чтобы все остатки травы удалялись из-под низа опалубки (опорной плиты).
- Никогда не чистите косилку, поливая водой сверху на агрегат: это может серьезно повредить электрическую систему.
- Как можно чаще снимайте винты колеса и чистите их бензином и маслом перед обратной установкой.

- Шариковые подшипники должны смазываться перед повторной установкой.
- Частно проверьте ножи, чтобы проверять возможные ущербы.
- Является хорошим правилом в конце каждого сезона проверять культиватор-рыхлитель в станции техобслуживания

	ПЕРЕД КАЖДЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ	ЧАСТО	КАЖДЫЙ 25 РАБОЧИХ ЧАСОВ В НАЧАЛЕ СЕЗОНА	ПЕРЕД СКЛАДИРОВАНИЕМ
Проверьте возможное повреждение питательного кабеля (измените его в случае повреждения)	●	●		
Проверьте возможное повреждение соединительного кабеля включателя-штифта (измените его в разрешенной мастерской)	●			●
Проверьте возможное повреждение стопорного винта ножа (измените его в случае повреждения)	●			
Проверьте возможное повреждение дверки выбрасывания (измените ее в случае повреждения)	●			●
Проверьте возможное повреждение сборного мешка (измените его в слчае повреждения)	●			●
Наточите и замените ножу			●	●
Проверьте натяжение всех деталей	●			●
Очистка культиватора-рыхлителя		●		●

**H АЗРАТОР S390 С ПРУЖИННЫМ ВАЛОМ**

Пружинный вал разработан для удаления с газона моха и сухой травы.

Перед использованием азратора необходимо подстричь газон газонокосилкой.

В отличие от вала с плавающими или фиксированными ножами, концы пружин не должны ударяться о землю. Рекомендуемая рабочая глубина для вала с

фиксированными или плавающими ножами составляет 3 мм, максимальная глубина 5 мм на твердой поверхности и 10 мм на мягкой поверхности.

Рекомендуемая рабочая глубина для пружинного вала составляет от 0 до 3 мм.

Для транспортировки вал должен приподниматься от земли путем использования специального рычага.

## ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

**MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy**

заявляет, что забракoвать с электродвигателем

- Модель (a)
- Мощность (b)
- Ширина резания(c)
- Вес (d)
- Серийный номер (e)

соответствует нормативам Директив:

- 1) 2006/42/CE
- 2) 2014/35/CE
- 3) 2014/30/CE
- 4) 2011/65/CE

Соответствует следующим нормативам:

- 1) EN ISO 12100:2010
- 2) EN ISO 14982:2009
- 3) EN ISO 3744:2010
- 4) EN ISO 5395-1:2013
- 5) EN ISO 5395-2:2013
- 6) EN55014-2:1997+A1:2001+IS1:2007+A2:2008
- 7) REACH REGULATION

Кроме того, заявляет, что техническое дoсье разработано:

**MA.RI.NA. Systems srl - via F. Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy**

Анализировано: (m)

Директив 2000/14/CEE+ 2005/88/CEE: Процедура выполнена для анализа соответствия (Приложение VI)  
анализировано: (n)

- Условия снятия замеров (f)
- Вибрации на рукоятке (g)
- Замеренная звуковая мощность (h)
- Гарантированная звуковая мощность (k)
- Звуковое давление на слух оператора (погрешность измерения 2дБ) (y)

Cisano Bergamasco, 18/01/2017



Christian Rivolta  
C.E.O.

Смотрите выявленные значения и приведенные на наклейке на последней странице


# EU Directive 2002/96/EC

## DE Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten

Das ist Produkt gemäß den geltenden Normen für die Mülltrennung bei den zuständigen Sammelzentren zu entsorgen.

Nicht wie normalen Müll behandeln.

Weitere Informationen sind beim Hersteller unter der in der Gebrauchsanleitung angegebenen Adresse zu erhalten.


 Das Produkt entspricht den Erfordernissen den neuen Richtlinien über den Umweltschutz, und muss an seinem Lebensende entsprechend entsorgt werden.

## ES Tratamiento de los desechos de los equipos eléctricos y electrónicos

Eliminar el producto en los centros de recolección especializados, siguiendo las normas vigentes relativas a la eliminación diferenciada.

No tratar como simple desecho urbano.

Para cualquier información necesaria, contacten al fabricante en la dirección indicada en el manual de instrucciones.


 El producto responde a los requisitos demandados en las nuevas directivas introducidas para la protección del ambiente y debe ser eliminado de manera apropiada al final de su ciclo de vida.

## EN Treatment of waste from electric/electronic equipment

Dispose of the product in accordance with current regulations concerning differentiated waste disposal in dedicated waste disposal areas.

Do not treat as simple urban waste.

For any information please contact the manufacturer at the address specified in the user manual.


 The product complies with the requirements of the new directives introduced for the environmental safeguard and must be disposed of appropriately at the end of its life cycle.

## PT Tratamento do lixo dos aparelhos elétricos e eletrónicos

Jogar o produtos seguindo as normas em vigor relativas à coleta diferenciada em centros de coleta apropriados.

Não tratar como simples lixo urbano.


Para qualquer informação necessária contactar o construtor no endereço indicado no manual de instruções.

 O produto responde aos requisitos exigidos pelas novas diretrizes introduzidas para tutelar o ambiente e deve ser sacudado em modo apropriado ao final do seu ciclo de vida.

## FR Traitement des ordures des équipements électriques et électroniques

Écouler le produit conformément aux normes en vigueur concernant l'écoulement différencié auprès de centres de récolte dédiés.

Ne pas traiter comme simples ordures urbaines. Pour toute information nécessaire contacter le constructeur à l'adresse indiquée dans le manuel d'emploi.


 Le produit est conforme aux caractéristiques requises par les nouvelles directives introduites pour la sauvegarde de l'environnement et doit être écoulé de façon appropriée à la fin de son cycle de vie.

## HU Az elektromos és elektronikai készülékek hulladékkezelése

A terméket az erre a célra kijelölt gyűjtőhelyekre adja le követve a szelektív hulladékgyűjtéssel kapcsolatos jelenlegi jogszabályokat.

Ne kezelje közönséges városi hulladékként.

Bármienmű információért forduljon a gyártóhoz, melynek címét a használati útmutatóban találja.


 A termék megfelel a környezet védelme érdekében újonnan bevezetett irányelvek követelményeinek és ennek megfelelően kell kezelni az élettartamának végételével.

## IT Trattamento dei rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Smaltire il prodotto seguendo le norme vigenti relative allo smaltimento differenziato presso centri di raccolta dedicati.

Non trattare come semplice rifiuto urbano.


Per qualsiasi informazione necessaria contattare il costruttore all'indirizzo indicato nel libretto istruzioni.

 Il prodotto risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive introdotte a tutela dell'ambiente e che deve essere smaltito in modo appropriato al termine del suo ciclo di vita.

## PL Postępowanie z odpadami pochodzącymi z urządzeń elektrycznych/elektronicznych

Produkt musi zostać poddany utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi segregowania odpadów w specjalnie do tego wyznaczonych miejscach. Nie wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami miejscowymi.

W celu uzyskania jakichkolwiek informacji proszę skontaktować się z producentem pod adresem podanym w instrukcji obsługi dla użytkownika.


 Ten produkt odpowiada wymogom zawartym w nowych dyrektywach wprowadzonych w celu ochrony środowiska i po zakończeniu cyklu eksploatacji musi zostać zutylizowany we właściwy sposób.

## NL Afvalbehandeling van de elektrische en elektronische apparatuur

Verwerk het product volgens de geldende normen m.b.t. de gescheiden afval bij de voorbestemde vuilniscentrum.

Behandel het product niet als eenvoudig stadsvuil.


Neem contact op met de constructeur op het aangegeven adres in deze handleiding voor nadere informaties.

 Het product beantwoordt aan de door de nieuwe richtlijnen verlangde vereisten ingevoerd ter bescherming van het milieu en moet op passende wijze op het einde van zijn levenscyclus worden verwerkt.

## CZ Zacházení s odpady z elektrických / elektronických zařízení

Výrobek likvidujte podle současných předpisů o likvidaci tříděného odpadu na k tomu určených skládkách. Nezacházejte s ním jako s běžným obecním odpadem.


Potřebujete-li jakékoli informace, kontaktujte prosím výrobce na adrese uvedené v návodu pro použití.

 Výrobek odpovídá požadavkům nových směrnic zavedených pro ochranu životního prostředí a zlikvidovat se na konci své životnosti musí příslušným způsobem.

**SK** **Zaobchádzanie s odpadmi z elektrických / elektronických zariadení**


Výrobok likvidujte podľa súčasných predpisov o likvidácii triedeného odpadu na k tomu určených skládkach. Nezaobchádzajte s ním ako s bežným komunálnym odpadom.

Ak potrebujete akékoľvek informácie, kontaktujte, prosím, výrobcu na adrese uvedenej v návode na použitie.

 *Výrobok zodpovedá požiadavkám nových smer-  
níc zavedených pre ochranu životného prostredia  
a zlikvidovať sa na konci svojej životnosti musí  
príslušným spôsobom.*

**RU** **Утилизация электрического/электронного оборудования.**


Выбросьте изделие в соответствии с действующими нормами о дифференцированном сборе отходов в специально отведенных центрах утилизации отходов. Не относитесь как к простым бытовым отходам. За любой информацией следует обращаться к производителю по адресу, указанному в инструкции по эксплуатации.

 *Изделие соответствует требованиям новых  
предписаний по охране окружающей среды  
и должно быть соответствующе утилизировано  
по истечении периода эксплуатации.*

**GR** **Επεξεργασία απορριμάτων των ηλεκτρικών ηλεκτρονικών συσκευών**

Διαθέστε το προϊόν ακολουθώντας τις ισχύουσες νομοθεσίες περί διαφορετικής επεξεργασίας των απορριμάτων σε ειδικές περιοχές διάθεσης των απορριμάτων. Μη τα διαχειρίζεστε ως απλά αστικά απόβλητα.

Για οποιαδήποτε πληροφορία, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή στη διεύθυνση που αναφέρεται στο εγχειρίδιο των οδηγιών.


 *Το προϊόν τηρεί τις προϋποθέσεις που προβλέπουν οι νέες  
οδηγίες αναφορικά με την προστασία του περιβάλλοντος  
και πρέπει να διατείνεται με τον κατάλληλο τρόπο μετά  
το τέλος της χρήσης του.*

**TR** **Elektrikli/elektronik donanım atıklarının tasfiyesi**

Bu ürünü özel olarak atık bertarafı için ayrılmış alanlarda ayrıştırılmış atık bertarafı ile ilgili yürürlükte olan düzenlemelere uygun olarak bertaraf edin.

Basit kentsel atık olarak değerlendirmeyin.

Bilgi almak için kullanıcı kılavuzunda belirtilen adresten imalatçı ile iletişime geçin.

 *Bu ürün çevre koruma amacıyla uygulamaya konan yeni  
direktiflerin gereklerine uygundur ve kullanım ömrünün  
sonunda bu gereklere uygun olarak bertaraf edilmelidir.*